



P99 RAM

CO₂-Pistol, cal. .43

- | | |
|---|---|
| EN Operating instructions 3 - 11 | DE Bedienungsanleitung 12 - 20 |
| FR Mode d'emploi 21 - 29 | ES Manual de instrucciones 30 - 38 |

black 2.4650 | silver: 2.4651 | blue: 2.4652 | green: 2.4653 | Rev 11/08 © 2008



Description
Benennung
Designation
Designacion



Operation
Bedienung
Emploi
Reglaje



Care
Pflege
Entretien
Cuidados



Safety instructions
Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Instrucciones de seguridad



SAFE GUN HANDLING

EN

You should be fully familiar with the proper and safe handling of your gun. The basic principles of gun safety require you to always apply the following rules when handling the firearm.

- Always treat a gun as if it was loaded.
- Always put the safety of a gun to “safe” when loading it so that there can be no unintentional discharge.
- Keep your finger away from the trigger. It should be straight and should rest on the trigger guard.
- Only use the kind of projectiles suitable for your gun.
- Always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- This gun may only be discharged in your own house, on authorized shooting ranges and inside enclosed private property. Make sure ensure that no projectile can leave the enclosed property.
- Maintain a safe danger area for the projectile.
- Never transport a loaded gun. Only load your gun when you intend to fire it.
- Never aim your airgun at persons or animals. Avoid ricochets. Never fire at smooth, hard surfaces or water.
- Before you discharge your gun, make sure that target and surrounding area are safe.
- Make sure that you always have full control over the muzzle of your gun, even if you stumble or fall down.
- For safety reasons, protective shooting glasses should always be worn when firing.
- Always store your gun in a safe place and in unloaded condition. Unauthorized persons (persons not familiar with the use of guns, children and minors) must not have access to it. Ammunition is to be kept in a separate place.
- The gun together with its operating instructions may only be handed over to persons who have reached the age of 18 (or older) and who are fully familiar with the handling of it.
- Modifications or repairs of guns are only to be effected by authorized agencies or by a skilled gunsmith.
- Never leave a loaded gun unattended.
- Only unloaded guns are to be handed over to another person.

 When playing „Gotcha“, you should also protect sensitive parts of your body.

WARRANTY

The Umarex company will repair or replace your gun free of charge (up to 12 months from date of purchase) provided the defect was not caused by you. Return the gun to the authorised dealer from which you bought it.



SAFETY INSTRUCTIONS



CARE

EN



CAUTION

Carefully read and understand these instructions before using this gun. Buyers and users must follow the instructions for the safe use of airguns. Any changes or conversion of this gun will lead to a different classification of the gun in respect of the appropriate firearms legislation and are therefore illegal. In such cases, the manufacturer's warranty becomes immediately null and void.

You must be 18 years or older to purchase this CO₂ gun.

Carefully make sure that your hands do not get in touch with discharged CO₂ gas. This may cause freezing of the skin. Do not expose the CO₂ cylinder to excessive heat and do not store it at temperatures exceeding 54°C. Always adhere to the warnings and safety instructions of the manufacturer on the gas cylinder in respect to handling and storage of a CO₂ gas container.

CARE

Clean your gun at regular intervals (250 shots) using a maintenance cylinder. We recommend the use of the Walther maintenance cylinder 4.1683.

REPAIR

Do not attempt to repair this pistol if it needs service. Incorrect assembly could lead to dangerous malfunctions.

Caution: Repairs should only be completed by UMAREX authorised centres.

TECHNICAL DATA



System:	CO ₂ pistol	Weight:	844 g
Trigger:	Single- / Double Action	Magazine capacity:	9 shots
Ammo:	paintballs and rubber projectiles	safety:	manual
	fixed front and rear	Dangerous area up to:	200 meters
sights:	cal. .43	Power source:	12 g CO ₂ cylinder
Caliber/Ammo:	180 mm	Velocity:	up to 90 m/s
Length:		Safety:	decocking key



DESCRIPTION

EN





SAFETY

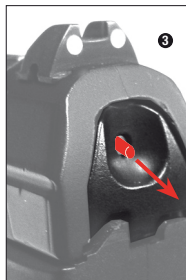
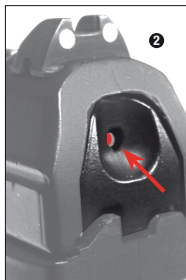
EN



CAUTION



Only handle the pistol when it is in its decocked condition.
Always make sure that the muzzle points into a safe direction.
The gun can be fired with the hammer decocked by simply pulling the trigger.



You can secure the pistol from unintentional firing even when the slide has been cocked for single action shooting (refer to page 9 – firing)

① To do so, press down the decocking lever.

The loading condition of the gun can be seen at the rear:

If the red marking is within the slide,

② - then the hammer is decocked.

③ - if it is outside, the hammer is cocked.



INSERTION AND CHANGE CO₂-CYLINDER

EN



CAUTION

Cock the slide before inserting the CO₂ cylinder. The striker must be cocked.



REMOVAL OF THE CO₂ GAS CYLINDER

Decock the gun. Use one hand to hold the gun at the top of the receiver. Use the other hand to remove the gas cylinder holder. Remove the grip strap, turn the cylinder adjustment screw fully down. Residual gas may now be discharged. The cylinder can now be removed.



CAUTION

- There may be a minor discharge of gas when you remove the gas cylinder.
- For storage remove gas cylinder.
- Residual gas will remain in the gun after removal of the CO₂ gas cylinder, making it possible to fire a few more shots.
- Keep hands and face at a safe distance from the CO₂ gas cylinder. Escaping CO₂ gas may cause icing.
- CO₂ gas cylinders may explode if exposed to temperatures exceeding 50°C.



LOADING

EN



CAUTION

Only use :



NOTE:

Only use flawless paintballs and rubber projectiles: Never use the following: ① with edges, ② both halves not aligned, ③ used, soiled.
Warranty expires by use of not recommend ammunition.



CAUTION

Load the magazine with paintballs only when the slide is open.



- ① Press magazine holder
- ② Remove the magazine



Pull down and lock magazine follower.



Load. Unlock magazine follower.

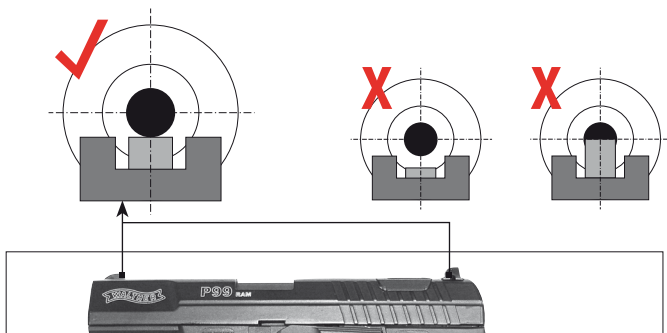


Insert magazine



SIGHTS

EN



FIRING



CAUTION

Never hold your hand in front of the muzzle. Point the muzzle in a safe direction. Should a paintball burst inside the gun then all residues have to be removed before the gun is fired again.



Pull back slide and release.



FIRING

EN



Pull trigger

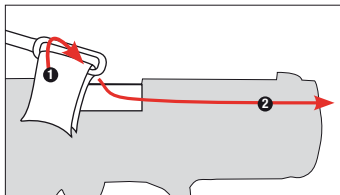
After all projectiles have been fired, the slide will stop in its rearmost position. Repeat loading (see above). After the magazine has been loaded, press the slide catch down



BARREL CLEANING



Put the safety on "fire" in insert an empty magazine. Hold the gun into a safe direction.
Open the breech lid by pulling the cocking lever. Put the safety on "safe".



Attach the cleaning cloth to the end of the barrel cleaner. Push it through the opening of the breech lid towards the muzzle. Pull the barrel cleaner with the cloth attached through the barrel. Repeat this action until the barrel is clean and free of oil. You can now fire paintballs from your gun.



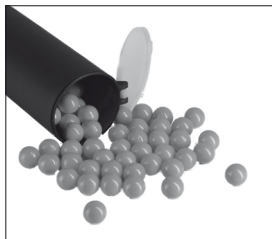
INSTRUCTIONS FOR USING PAINTBALLS

EN

To get the most from your paintballs, follow these instructions on safety and proper use.

WHAT ARE PAINTBALLS?

Paintballs are shot with a CO₂-powered air gun called a marker. They have a caliber of 0.43 and consist of a gelatin shell filled with food coloring, which makes them fully biodegradable. When the balls strike an object, they break open, leaving a colored mark (splat).



STORAGE OF PAINTBALLS

Paintballs can easily be damaged in storage and transport.

Observe the following rules for storage:

- Store them in a dark place and in a closed, airtight container.
- Store them at low humidity (no more than 50%), because humidity softens the gelatin cover.
- Store them at room temperature (15° to 25° C, 59° to 77° F)
- If you store them for long periods, shake the package now and then to prevent denting.
- Use the paintballs within 6 months.
- Open the package only briefly to remove paintballs, and then close it again; this is especially important in rainy or extremely dry weather (risk of cracking).
- Do not store in the magazine.

SAFETY INSTRUCTIONS:

- Keep out of reach of children.
- Use is permitted only for persons older than 18 and in a secure site where there is no risk of projectiles leaving the premises.
- Always transport separately from marker and propellant
- Gotscha players must all wear protective masks when within the danger zone of approx. 200 m. There should be no shooting at persons at distances less than 10 m.
- If exploded paintballs make contact with skin, wash with soap and water.
- If exploded paintballs make contact with eyes, rinse eyes with clear water for approx. 15 min. and consult a doctor if necessary.



SICHERER UMGANG MIT WAFFEN

DE

Sie sollten mit der richtigen, sicheren Handhabung Ihrer Waffe vertraut sein. Im Hinblick auf die Grundregeln zum sicheren Schießen bedenken Sie, dass jede Berührung mit der Waffe als Handhabung verstanden wird.

- Behandeln Sie jede Waffe so, als wäre sie geladen.
- Die Waffe beim Laden stets sichern, so dass sich kein Schuss ungewollt lösen kann. Finger immer außerhalb des Abzugsbügels halten und nur zum Schuss an den Abzug legen.
- Verwenden Sie nur für diese Waffe vorgesehene Geschosse.
- Halten Sie die Mündung stets in eine sichere Richtung.
- Das Schießen ist nur in der eigenen Wohnung, auf polizeilich zugelassenen Schießständen und im befriedeten Besitztum erlaubt, wenn das Geschoss dieses beim Schuss nicht verlassen kann. Hierbei den Gefahrenbereich des Geschosses beachten.
- Transportieren Sie niemals eine geladene Waffe. Laden Sie nur, wenn Sie schießen möchten.
- Waffe niemals auf Menschen oder Tiere richten. Vermeiden Sie Querschläger. Schießen Sie niemals auf glatte, harte Oberflächen oder auf Wasserflächen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Schuss, dass Ziel und Umgebungsbereich sicher sind.
- Kontrollieren Sie immer, ob die Waffe ungeladen ist, wenn Sie sie transportieren oder von einer anderen Person übernehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie, auch beim Stolpern oder Stürzen die Richtung der Mündung kontrollieren können.
- Aus Sicherheitsgründen sollte beim Schießen eine Schutzbrille getragen werden.
- Aufbewahren der Waffe stets sicher und ungeladen vor unerlaubtem Zugriff Unbefugter (ungeschulte Personen, Kinder, Personen unter 18 Jahren) und getrennt von der Munition.
- Weitergabe dieser Waffe mit der Bedienungsanleitung nur an Personen, wenn diese über 18 Jahre alt und mit der Handhabung dieser Waffe genauestens vertraut sind.
- Jegliche Veränderungen oder Reparaturen von Waffen sollten nur von fachkundigen Firmen oder vom Büchsenmacher durchgeführt werden.
- Legen Sie niemals eine geladene Waffe aus der Hand.
- Geben Sie nur entladene Waffen an andere Personen weiter.

 Beim sogenannten "Gotcha"-Spiel empfehlen wir den Schutz des Körpers, speziell für alle empfindlichen Körperstellen.

GARANTIE

Innerhalb eines Jahres ab Kaufdatum repariert oder ersetzt Ihnen die Fa. Umarex Ihre Waffe kostenlos, falls der Defekt nicht durch Eigenverschulden aufgetreten ist. Geben Sie die Waffe einem autorisierten Händler, beschreiben Sie ihm das Problem und fügen Sie den entsprechenden Kaufbeleg bei.





SICHERHEITSHINWEISE



PFLEGE

DE



ACHTUNG

Zu Ihrer eigenen und zur Sicherheit anderer lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch, bevor Sie mit der Waffe den ersten Versuch zu Schießen unternehmen. Käufer und Besitzer haben die Pflicht, alle Regeln über den Gebrauch und den Besitz von Druckluftwaffen zu befolgen. Jede Änderung an dieser Waffe kann zu einer Änderung der waffenrechtlichen Einstufung führen und ist somit unzulässig. Die Gewährleistung des Herstellers erlischt in diesem Fall sofort.

Diese CO₂-Waffe ist frei erwerbbar ab 18 Jahre oder älter.

Achten Sie darauf, daß Ihre Hände nicht mit austretendem CO₂-Gas in Berührung kommen. Bei Kontakt mit der Haut kann es zu Erfrierungen kommen. Setzen Sie die CO₂-Kapsel keiner großen Hitze aus und lagern Sie diese Behälter nicht bei Temperaturen über 54°C. Halten Sie sich immer an die auf der CO₂-Kapsel aufgedruckten Warn- und Sicherheitshinweise des Herstellers bezüglich Umgang und Lagerung der CO₂-Kapsel.

PFLEGE

Pflegen Sie die Waffe in regelmäßigen Abständen (ca. 250 Schuss) mit Hilfe einer Wartungskapsel. Wir empfehlen die Verwendung der Walther Wartungskapseln 4.1683.

REPARATUR

Eine Waffe, die nicht einwandfrei funktioniert, ist gefährlich. Es ist schwierig, eine Waffe selbst zu reparieren, und falscher Zusammenbau kann zu gefährlichen Funktionsstörungen führen.

Achtung: Lassen Sie die Waffe nur von einem autorisiertem Fachhändler/ Büchsenmacher überprüfen und reparieren.

TECHNISCHE DATEN



System:	CO ₂ -Waffe	Länge:	180 mm
Abzug:	Single- / Double Action	Gewicht:	884 g
Munition:	Farbmarkierungskugeln & Gummigeschosse	Magazinkapazität:	9 Schuss
Visierung:	Kimme und Korn nicht verstellbar	Sicherung:	Entspanndrucker
Kaliber:	cal. .43	Max. Gefahrenbereich bis zu:	200 Meter
		Energiequelle:	12 g CO ₂ Kapsel
		Geschwindigkeit:	bis 90 m/s





SICHERUNG

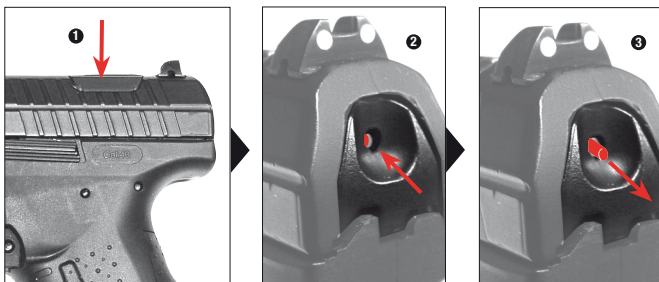
DE



ACHTUNG



Hantieren Sie nur mit der Waffe, wenn diese gesichert ist.
Achten Sie stets darauf, dass die Mündung in eine sichere Richtung zeigt.
Trotz entspanntem Hahn können Sie durch Betätigen des Abzugs schießen.



Sie können die Waffe vor unbeabsichtigter Schussabgabe sichern, wenn Sie den Schlitten für das Single-Action-Schießen schon gespannt haben.
(siehe Seite 18 - Schießen).

❶ Drücken Sie dazu den Entspanndrucker herunter.

Den Ladezustand erkennen Sie hinten an der Waffe. Liegt die rote Markierung:

- ❷ - innerhalb des Schlittens, ist das Schlagstück entspannt.
- ❸ - außerhalb des Schlittens, ist das Schlagstück gespannt.



INSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER CO₂-KAPSEL

DE



ACHTUNG

Spannen Sie vor dem Einsetzen der Kapsel den Schlitten. Das Schlagstück muss gespannt sein.



ENTFERNEN DER CO₂-KAPSEL

Entspannen Sie die Waffe. Halten Sie mit einer Hand die Waffe oben am Griffstück. Mit der anderen Hand drehen Sie den Kapselhalter ab. Restliches CO₂-Gas kann ausströmen. Nun können Sie die Kapsel entnehmen.



ACHTUNG

- Beim Herausnehmen der CO₂-Kapsel kann es zu einem leichten Austritt von CO₂ kommen.
- Für die Lagerung der Waffe CO₂-Kapsel entnehmen!
- Nach der CO₂-Kapselentnahme verbleibt Restgas in der Waffe, so dass noch einige Schüsse abgegeben werden können.
- Gesicht und Hände in sicherem Abstand von dem entströmendem CO₂-Gas halten.
- CO₂-Gas kann Vereisungen verursachen.
- CO₂-Kapsel keiner großen Hitze aussetzen, sie kann ab 50°C explodieren.



LADEN

DE



ACHTUNG

Nur verwenden:



HINWEIS:

Verwenden Sie nur einwandfreie Kugeln: Verwenden Sie auf keinen Fall folgende Kugeln: ❶ mit Grat, ❷ versetzte Hälften, ❸ gebraucht, verschmutzt. Bei Gebrauch ungeeigneter Geschosse erlischt die Garantie.



ACHTUNG

Magazin mit Paintballs nur mit geöffnetem Schlitten laden.



- ❶ Magazinhalter drücken.
- ❷ Magazin entnehmen.

Zuführer runterziehen und einrasten.

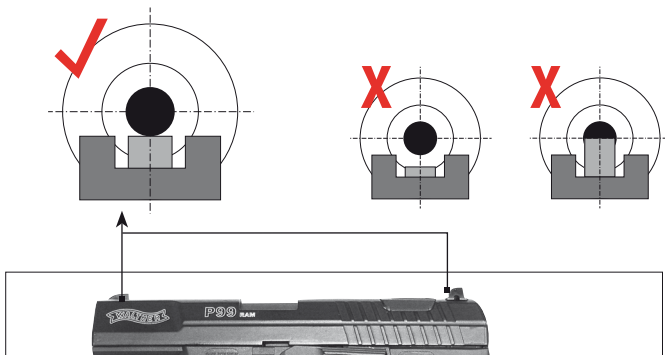
Laden.
Zuführer
entrasten.

Magazin einsetzen.



VISIERUNG

DE



SCHIESSEN



ACHTUNG

Niemals die Hand vor die Mündung halten.
Halten Sie die Mündung in eine sichere Richtung.
Berühren Sie während des Schießvorgangs nicht den Schlitten,
um Verletzungen zu vermeiden.



Schlitten zurückziehen und wieder nach vorn schnellen lassen.



SCHIESSEN

DE



Abzug betätigen

Sind alle Kugeln verschossen, verbleibt der Schlitten in der hintersten Position. Laden Sie erneut Kugeln (siehe oben). Wenn das Magazin wieder geladen in der Waffe ist, drücken Sie den Schlittenfangehebel herunter.

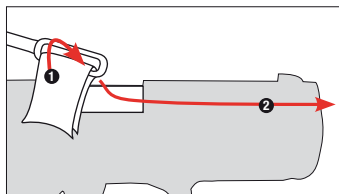


LAUFREINIGUNG



Halten Sie die Waffe in eine sichere Richtung. Ziehen Sie den Schlitten zurück und arretieren Sie ihn mit dem Fanghebel.

Drücken Sie auf den Magazinhalter und entfernen Sie das Magazin.



Befestigen Sie das Reinigungstuch am Ende des Laufreinigers. Schieben Sie vom Schlitten her das andere Ende des Laufreinigers in Richtung Laufmündung. Ziehen Sie den Laufreiniger mit dem Tuch durch den Lauf. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Lauf sauber und ölfrei ist.



BENUTZERHINWEISE ZUR VERWENDUNG VON PAINTBALLS (FARBMARKIERUNGSKUGELN)

DE

Beachten Sie die folgenden Sicherheits- und Benutzerhinweise, damit Sie Paintballs optimal verwenden können.

WAS IST EINE PAINTBALLKUGEL?

Paintballs werden mit einem Markierer verschossen. Das ist eine Luftdruckwaffe, die mit CO₂ betrieben wird. Das Markieren erfolgt mittels der Paintballs (Farbmarkierungskugel), im Kaliber 0.43. Sie besteht aus einer Gelatinehülle, die mit Lebensmittelfarbe gefüllt ist. Dadurch ist der Paintball biologisch vollständig abbaubar. Trifft der Ball auf ein Hindernis, platzt er auf und hinterlässt einen farbigen Fleck (Splat).



LAGERUNG DER PAINTBALLKUGELN

Paintballs sind ziemlich empfindlich, wenn es um Lagerung und Transport geht. Lagern Sie wie folgt:

- Dunkel und luftdicht im verschlossenen Behälter.
- Trocken (max. 50% Luftfeuchtigkeit), denn Feuchtigkeit lässt die Gelatinehülle aufweichen.
- Bei Zimmertemperatur von 15°C bis 25°C.
- Bei längerer Lagerung schütteln Sie ab und an die Verpackung der Paintballs, damit keine Druckstellen entstehen.
- Innerhalb von 6 Monaten sollten Sie die Paintballs verbrauchen.
- Öffnen Sie die Verpackung immer nur kurz zur Entnahme und verschließen Sie diese wieder, besonders bei Regen oder extremer Trockenheit (Paintballs können rissig werden).
- Nicht im Magazin lagern!

SICHERHEITSHINWEISE

- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die Benutzung ist nur für Personen über 18 Jahren und nur auf befriedetem Besitztum erlaubt, bei dem das Geschoss das Gelände nicht verlassen kann.
- Transport immer getrennt vom Markierer und Treibgas.
- Beim "Gotcha" - Spiel müssen alle Teilnehmer innerhalb des Gefahrenbereichs von ca. 200 m eine Schutzmaske tragen.
- Bei Körperkontakt mit zerplatzten Paintballs: Mit Seife und Wasser waschen.
- Bei Augenkontakt mit zerplatzten Paintballs: Augen ca. 15 min. mit klarem Wasser spülen und eventuell einen Arzt aufsuchen.



MANIEMENT DES ARMES EN TOUTE SÉCURITÉ

FR

Vous devez savoir manier votre arme correctement et sans danger. Dans le cadre des règles de base de tir en toute sécurité, considérez que chaque contact avec l'arme fait partie de son maniement.

- Maniez toujours l'arme comme si elle était chargée.
- Mettez toujours la sûreté avant de charger l'arme afin d'éviter tout tir involontaire.
- Ne mettez pas le doigt sur la détente et ne l'y placez que lorsque vous allez tirer.
- N'utilisez que les projectiles prévus pour cette arme.
- Pointez toujours la bouche de l'arme dans une direction non dangereuse.
- Il n'est permis de tirer avec l'arme que sur le lieu de résidence du propriétaire ou dans des zones de tir autorisée par la police, à condition que le projectile ne puisse pas sortir de la zone de tir.

Veillez toujours prendre en compte la zone de danger maximale du projectile.

- Ne transportez jamais l'arme lorsqu'elle est chargée. Ne la chargez que lorsque vous vous apprêtez à tirer.
- Ne dirigez jamais l'arme vers des personnes ni des animaux. Évitez les tirs pouvant faire ricocher le projectile. Ne tirez jamais sur des surfaces planes et dures, ni sur une surface d'eau car les projectiles peuvent ricocher.
- Avant de tirer, assurez-vous que la cible et les alentours ne présentent pas de danger.
- Vérifiez toujours que l'arme est déchargée avant de la transporter ou lorsque vous la recevez d'autrui.
- Veillez à maîtriser la direction dans laquelle la bouche de l'arme est pointée, même si vous trébuche ou tombez.
- Pour des raisons de sécurité, portez des lunettes de protection lorsque vous tirez.
- Rangez toujours l'arme déchargée, séparée des munitions et dans un endroit sûr afin d'éviter que des personnes non autorisées (personnes non formées, enfants ou personnes de moins de 18 ans) puissent y avoir accès.
- Ne remettez cette arme, accompagnée du mode d'emploi, qu'à des personnes âgées de plus de 18 ans et le mieux formées possible à son maniement.
- Toute modification ou réparation de l'arme devra être effectuée par une entreprise spécialisée ou un armurier.
- Ne posez jamais l'arme chargée.
- Déchargez toujours l'arme avant de la remettre à autrui.

 Lorsque vous utilisez l'arme pour jouer au „Paintball“, nous vous recommandons de porter des protections du corps, en particulier au niveau des zones les plus sensibles.

GARANTIE

La société Umarex s'engage à réparer ou à remplacer votre arme, sans frais, sur une période de un an à partir de la date d'achat, à condition que l'utilisateur ne soit pas responsable du défaut. Veuillez remettre l'arme à un vendeur autorisé, décrivez-lui le problème et joignez le bon d'achat correspondant.





CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ENTRETIEN

FR



ATTENTION

Pour votre sécurité et celle d'autrui, lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'arme pour la première fois. Les vendeurs, tout comme les acheteurs, ont l'obligation de respecter le règlement relatif à l'utilisation et à la possession d'armes à air comprimé. Il est interdit de procéder à toute modification de ce l'arme car cela pourrait entraîner un changement dans la classification correspondant à la législation sur les armes à feu. De plus, toute modification entraînerait l'annulation immédiate de la garantie du fabricant.

En vente libre aux personnes âgées de plus de 18 ans.

Faites en sorte que vos mains n'entrent pas en contact avec les éventuelles fuites de CO₂. Si la peau entre en contact avec ce gaz, des engelures peuvent apparaître. N'exposez pas la cartouche de CO₂ à une chaleur excessive et ne la conservez pas à des températures supérieures à 54°C. De plus, respectez toujours les indications de mise en garde et de sécurité du fabricant figurant sur la cartouche relatives à son maniement et à son rangement.

ENTRETIEN

Entretenez l'arme à intervalles réguliers (250 tirs) à l'aide d'une cartouche d'entretien. Nous vous recommandons d'utiliser des cartouches d'entretien Walther 4.1683.

RÉPARATIONS

Une arme qui ne fonctionne pas parfaitement est dangereuse. Il est difficile de réparer une arme soi-même, et un remontage incorrect peut entraîner des dysfonctionnements dangereux. Attention : Seules des personnes spécialisées agréées ou un armurier peuvent contrôler et réparer l'arme.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

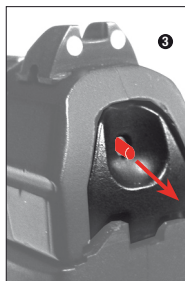
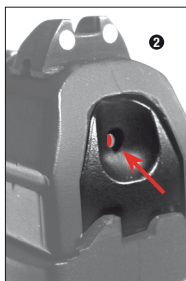
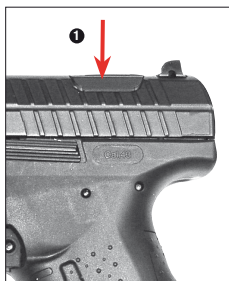


Système :	L'arme au CO ₂	Capacité :	9 billes
Détection :	Single- / Double Action	Sécurité :	Poussoir de désarmement
Munitions :	BBs en acier	Zone de danger s'étendant jusqu'à :	200 mètres
Dispositif de visée :	guidon et hausse fixe	Source de propulsion :	cartouche de CO ₂ 12 g
Calibre :	cal. .43	Vitesse :	jusqu'à 90 m/s
Longueur :	180 mm		
Poids :	884 g		



**ATTENTION**

Ne manipulez l'arme que lorsqu'il est désarmé. Assurez-vous que la bouche est orientée dans une direction non dangereuse. Bien que l'arme ne soit pas armée, elle peut effectuer un tir si vous appuyez sur la détente.



Il est possible d'empêcher les tirs involontaires même lorsque l'arme est armée pour effectuer des tirs simple action. (consulte la página 27).

❶ Pour cela, appuyez sur le bouton de désarmement et faites-le glisser vers le bas pour désarmer l'arme.

Si la marque rouge se trouve :

❷ - dans la glissière, l'arme est désarmée.

❸ - si elle dépasse de la glissière, l'arme est armée.



INSERTION, CHANGEMENT ET RETRAIT DE LA CARTOUCHE DE CO₂

FR



ATTENTION

Armez la glissière avant la mise en place de la cartouche.
Le support-percuteur doit être armé.



EXTRACTION DE LA CARTOUCHE DE CO₂

Désarmez l'arme. Avec une main, tenez le l'arme par la poignée. Avec l'autre main, dévissez le logement de la capsule. Il est possible que des restes de CO₂ s'échappent. Vous pourrez ensuite retirer la cartouche.



ATTENTION

- En retirant la cartouche de CO₂, il est possible qu'une petite quantité de gaz s'échappe. Sortir CO₂-cartouche pour stockage !
- Il y a encore du gaz résiduel après le retrait de la cartouche de CO₂, si bien que quelques tirs peuvent encore être déclenchés.
- Maintenez la cartouche de CO₂ à une distance raisonnable de votre visage et de vos mains.
- Les éventuelles fuites de CO₂ peuvent provoquer une engelure.
- Ne les exposez pas à une chaleur excessive et ne les conservez pas à des températures supérieures à 50 °C.



CHARGEMENT BILLES BB

FR



ATTENTION

Seulement :



REMARQUE :

N'utilisez que des billes de peinture et des projectiles en gomme ne présentant aucun défaut. N'utilisez jamais les types de billes suivants : ❶ Avec angles ❷ Moitiés déplacées ❸ Usagées ou sales. Si des projectiles autres que ceux appropriés sont utilisés, la garantie ne sera plus valable.



ATTENTION

Ne remplissez le chargeur de billes de peinture que lorsque la glissière est ouverte.



❶ Appuyez sur l'arrêt du chargeur. ❷ Retirez le chargeur.



Tirez et déplacez l'alimenteur.



Introduisez. Libérez l'alimenteur.

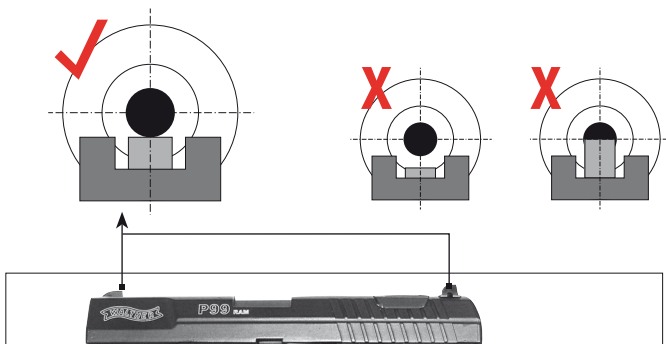


Poussez le chargeur.



HAUSSE

FR

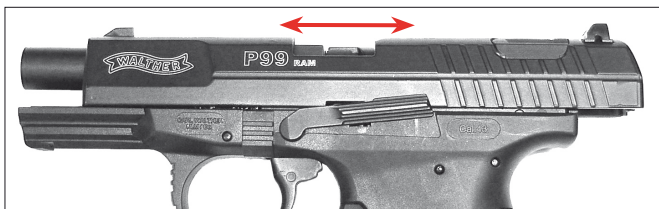


TIRER



ATTENTION

Ne remplissez le chargeur de billes de peinture que lorsque la glissière est ouverte. Ne mettez pas la main devant la bouche du canon. Orientez toujours la bouche du canon dans une direction sûre. Si una bola de pintura estallase en el arma, deberán eliminarse los restos de pintura antes de volver a disparar.



Armer la culasse vers l'arrière et la relâcher.



TIRER

FR



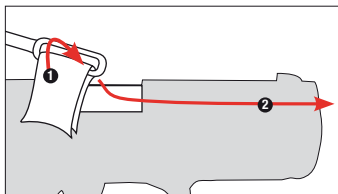
Actionner la détente. Lorsque vous aurez tiré toutes les billes, la glissière restera positionnée au maximum en arrière. Chargez à nouveau d'autres billes (voir plus haut). Lorsque le chargeur sera à nouveau chargé dans le l'arme, appuyez sur le levier de retenue de la glissière et faites-le glisser vers le bas.



NETTOYAGE DU CANON



Enlevez la sûreté de l'arme et introduisez un chargeur vide. Tenez l'arme en pointant le canon dans une direction ne présentant pas de danger. Levez le cache du verrou en tirant le levier de celui-ci. Remettez la sûreté de l'arme.



Introduisez dans l'orifice, le chiffon de nettoyage attaché à une extrémité du cordon de nettoyage du canon. Faites-le glisser par l'ouverture du cache du verrou, vers la bouche du fusil. Tirez le cordon pour qu'il passe d'un bout à l'autre du canon, tout en étant attaché au chiffon. Répétez cette opération jusqu'à ce que le canon soit propre et exempt d'huile. Vous pouvez alors utiliser le fusil avec les billes de peinture.



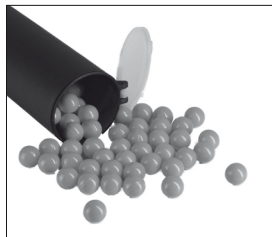
INFORMATIONS À L'ATTENTION DES UTILISATEURS DE BILLES DE PEINTURE

FR

Veuillez lire attentivement les informations et consignes de sécurité suivantes pour utiliser au mieux les billes de peinture.

QU'EST-CE QU'UNE BILLE DE PEINTURE?

Les billes de peinture sont propulsées à l'aide d'un marqueur, une arme à air comprimé fonctionnant au CO₂. Des billes de peinture de calibre 0.43 sont utilisées pour le marquage. Ces billes de peinture sont composées d'une enveloppe en gélatine remplie d'un colorant alimentaire et sont donc entièrement biodégradables. Si la bille touche un obstacle, elle explose et laisse une marque de couleur.



STOCKAGE DES BILLES DE PEINTURE

Le transport et le stockage des billes de peinture sont assez délicats. Stockez les billes de peinture de la manière suivante :

- Dans un récipient fermé hermétiquement et ne laissant pas passer la lumière.
- Dans un endroit sec (humidité de l'air de max. 50 %), car l'humidité ramollit l'enveloppe en gélatine.
- À une température ambiante allant de 15 °C à 25 °C.
- Lors d'un stockage de longue durée, secouez de temps en temps l'emballage des billes de peinture pour éviter l'apparition de points de pression.
- Les billes de peinture doivent être utilisées dans un délai de 6 mois.
- N'ouvrez que brièvement l'emballage pour prendre les billes et refermez-le immédiatement, en particulier par temps de pluie ou en cas de sécheresse extrême (les billes de peinture peuvent se craqueler).
- Ne pas laisser la munition dans le chargeur!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Tenir hors de portée des enfants.
- L'utilisation n'est autorisée que par des personnes majeures et sur des terrains sécurisés desquels les tirs ne peuvent pas s'échapper.
- Transporter toujours les billes de peinture séparément du marqueur et du gaz propulseur
- Les participants au jeu « Gotcha » se trouvant dans la zone de danger d'environ 200 m doivent tous porter un masque de protection. Ne pas tirer sur une personne se trouvant à moins de 10 m de distance.
- Si une bille de peinture éclatée entre en contact avec la peau, laver au savon et à l'eau.
- Si une bille de peinture éclatée entre en contact avec les yeux, laver les yeux à l'eau claire pendant environ 15 min et consulter éventuellement un médecin.



MANEJO SEGURO DE ARMAS

ES

Deberá estar familiarizado con el manejo correcto y seguro de su arma. Con respecto a las reglas básicas para disparar con seguridad, considere cada contacto con el arma como parte de su manejo.

- Trate el arma siempre como si estuviera cargada.
- Cargue siempre el arma con el seguro activado para evitar que se produzcan disparos involuntarios.
- Mantenga el dedo siempre fuera del gatillo y colóquelo solamente cuando vaya a disparar.
- Utilice únicamente los proyectiles diseñados para esta arma.
- Mantenga la boca del arma siempre en una dirección segura.
- Sólo se permite disparar el arma en la vivienda del propietario o en las zonas de tiro permitidas por la policía, siempre y cuando el proyectil no pueda llegar más allá del área de tiro. Para ello, tenga presente siempre la distancia máxima de peligro del proyectil
- No transporte nunca el arma cargada. Cárguela solamente cuando tenga intención de disparar.
- No dirija el arma nunca hacia personas o animales. Evite los disparos en los que el proyectil pueda rebotar. No dispare nunca a superficies planas y duras o superficies de agua; los proyectiles pueden rebotar.
- Antes de disparar, asegúrese de que el objetivo y el entorno sean seguros.
- Compruebe siempre que el arma esté descargada cuando la transporte o la entregue a otra persona.
- Asegúrese de tener controlada la dirección hacia la que apunta la boca del arma, incluso si tropezara o se le cayera el arma.
- Por motivos de seguridad, lleve puestas gafas protectoras cuando dispare.
- Guarde el arma siempre descargada, separada de la munición y de forma segura para evitar que personas no autorizadas (personas no instruidas, niños o menores de 18 años) puedan acceder a ella.
- Entregue esta arma junto con las instrucciones de uso sólo a personas mayores de 18 años y que estén lo más familiarizadas posible con el manejo de la misma.
- Cualquier modificación o reparación del arma deberá llevarla a cabo una empresa especializada o un armero.
- No deje nunca el arma cargada si está fuera de su alcance.
- Entregue siempre el arma descargada a otras personas.

 Cuando utilice el arma para jugar a „Paintball“, le recomendamos que lleve puesta protección para el cuerpo, en especial para las partes más sensibles.

GARANTIA

La empresa Umarex se responsabiliza de reparar o sustituir su arma sin coste alguno en el plazo de un año a partir de la fecha de compra, siempre que el defecto no sea responsabilidad del propio usuario. Sirvanse entregar el arma a un comerciante autorizado, descríbele el problema y adjunte el correspondiente comprobante de compra.





INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



CUIDADOS

ES



ATENCIÓN

Por su propia seguridad y la de los demás, lea detenidamente las instrucciones de uso antes de disparar el arma por primera vez. Vendedores y compradores están obligados a cumplir con las normas de uso y posesión de armas de aire comprimido. Queda prohibida cualquier modificación de esta arma, ya que ello podría implicar un cambio en su clasificación legal. En caso de modificación quedaría extinguida de inmediato la garantía del fabricante.

De venta libre a mayores de 18 años.

Procure que sus manos no entren en contacto con las posibles fugas de gas CO₂. Si la piel entra en contacto con dicho gas, puede congelarse. No esponga el cartucho de CO₂ a un calor excesivo ni la guarde a temperaturas superiores a los 54°C. Asimismo, respete siempre las indicaciones de advertencia y seguridad del fabricante impresas en el cartucho de CO₂ en relación con el manejo y el almacenamiento de la misma.

CUIDADOS

Conserve periódicamente el arma utilizando una cápsula de mantenimiento (250 disparos). Recomendamos la utilización de cápsulas de mantenimiento Walther 4.1683.

REPARACIONES

Una arma que no funcione perfectamente es peligrosa. Es difícil reparar uno mismo un arma, y un ensamblaje incorrecto puede producir anomalías de funcionamiento peligrosas.

Atención: La comprobación y reparación del arma sólo pueden llevarla a cabo especialistas autorizados o un armero.

ESPECIFICACIONES



Sistema:	Arma de CO ₂	Peso:	884 g
Gatillo:	Single- / Double Action	Capacidad del cargador:	9 disparos
Munición:	bolas de pintura y proyectiles de goma	Seguro:	Pulsador de desarme
Dispositivo visor:	punto de mira y visor fijos	Distancia máxima de peligro:	200 metros
Calibre:	cal. .43	Propulsión:	cartuchos de 12 gramos de CO ₂
Longitud:	180 mm	Velocidad de disparo:	hasta 90 m/s





SEGURO

ES

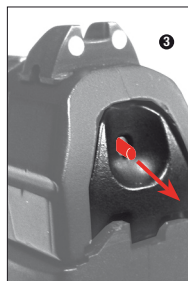
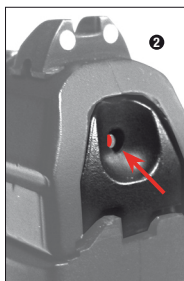
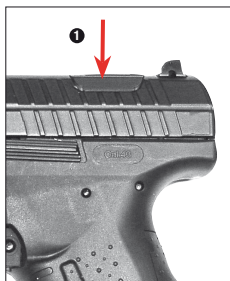


ATENCIÓN

Manipule el arma sólo cuando esté desamartillada.

Procure que la boca apunte siempre en una dirección segura.

A pesar de que el arma no esté amartillada, puede disparar si presiona el gatillo



Puede evitar disparos involuntarios incluso cuando el arma esté amartillada para disparar en simple acción (consulte la página 36 “disparar”).

❶ Para ello, presione hacia abajo el pulsador de desarme para desamartillar el arma.

La parte trasera del arma indica el estado de carga. Si la marca roja se encuentra:

❷ - dentro de la corredera, el arma está desamartillada

❸ - si sobresale fuera de la corredera, el arma está amartillada.



INSERCIÓN, SUSTITUCIÓN Y EXTRACCIÓN DE LA CÁPSULA DE CO₂

ES



ATENCIÓN

Sacar el cartucho de CO₂ para almacenamiento!
Arme la corredera antes de colocar la cartucho. El percutor debe estar armado.



EXTRACCIÓN DE LA CÁPSULA DE CO₂

Desarmar el arma. Sujete el arma con una mano por la empuñadura. Con la otra mano, desenrosque el contenedor de la cápsula. Es posible que se escapen restos de gas CO₂. A continuación, ya podrá extraer la cartucho.



ATENCIÓN

- Al extraer el cartucho de CO₂, es posible que se escape una pequeña cantidad de gas.
- Después de haber extraído la cartucho de CO₂ habrá gas residual dentro del arma, por lo que todavía podrán realizarse algunos disparos.
- Mantenga la cara y las manos a una distancia prudente de el gas.
- Las posibles fugas de gas pueden causar congelación.
- El gas pueden explotar a partir de los 50 °C.



CHARGER DEL CARGADOR

ES



ATENCIÓN

Solamente:



NOTA :

Utilice únicamente bolas de pintura y proyectiles de goma que no presenten defectos. No utilice en ningún caso los siguientes tipos de bolas :

❶ Con cortes, ❷ Con mitades que no coinciden, ❸ Usadas o sucias. Si se utilizan proyectiles distintos de los apropiados, quedará anulada la garantía.



ATENCIÓN

El cargador sólo se llenará con bolas de pintura cuando la corredera esté abierta.



❶ Presione el retén del cargador.

❷ Extraiga el cargador.



Bajar y desplácelo el alimentador.



Cargar. Desbloquee el alimentador.

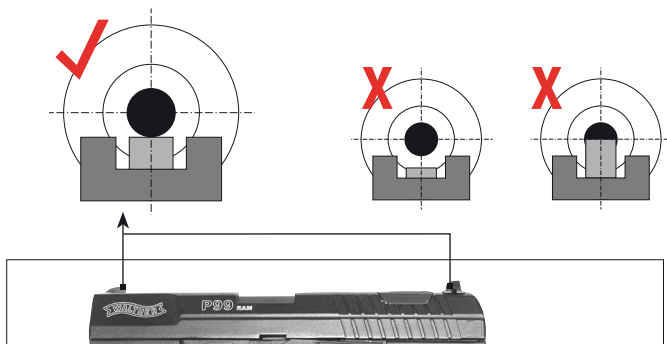


Introducir el cargador.



MIRA

ES

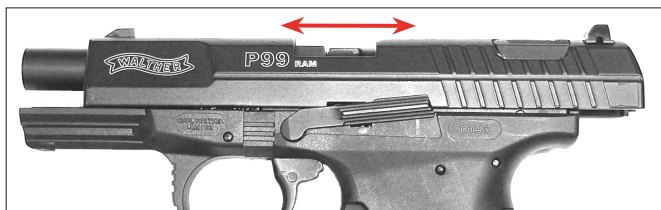


DISPARO



ATENCIÓN

No coloque la mano por delante de la boca del cañón. Mantenga siempre la boca en una dirección segura. Si una bola de pintura estallase en el arma, deberán eliminarse los restos de pintura antes de volver a disparar.



Retirar el carro y dejar de nuevo saltar hacia delante.



DISPARO

ES



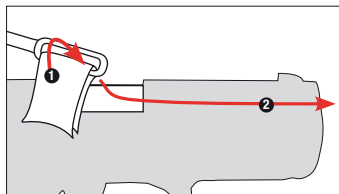
Accionar el detente. Cuando se hayan disparado todas las balas, la corredera permanecerá en la posición máxima trasera. Vuelva a cargar otras balas (véase más arriba). Cuando el cargador vuelva a estar cargado en la pistola, presione hacia abajo la palanca de retenida de la corredera.



LIMPIEZA DEL CAÑÓN



Desactive el seguro del arma e introduzca un cargador vacío. Sujete el arma apuntando hacia una dirección segura. Levante la cubierta del cerrojo tirando de la palanca del mismo. Vuelva a activar el seguro del arma.



Introduzca el paño de limpieza por el orificio en un extremo del cordón de limpieza del cañón. Deslícelo a través de la abertura de la cubierta del cerrojo en dirección a la boca del fusil. Tire del cordón para que éste pase por el cañón con el paño atado. Repita este proceso hasta que el cañón quede limpio y no presente restos de aceite. A continuación ya puede emplear las bolas de pintura con el fusil.



INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO EN RELACIÓN CON BOLAS DE PINTURA

ES

Rogamos observen las siguientes instrucciones de seguridad y de uso para el usuario para que pueda utilizar de forma óptima las bolas de pintura.

¿QUÉ ES UNA BOLA DE PINTURA?

Las bolas de pintura se disparan con un marcador. Se trata de un arma de aire comprimido accionada con CO₂. El marcado se realiza mediante las bolas de pintura, que presentan el calibre 0.43. Están formadas por una cápsula de gelatina rellena de colorante alimentario. Ello hace que la bola de pintura sea totalmente biodegradable. Si la bola impacta con un obstáculo revienta y deja una mancha de color (splat).



ALMACENAMIENTO DE LAS BOLAS DE PINTURA

Las bolas de pintura son bastante delicadas en lo que se refiere a almacenamiento y transporte. Almacénelas como sigue:

- en la oscuridad y herméticas en un contenedor cerrado;
- en un lugar seco (máx. 50 % humedad relativa), ya que la humedad ablanda la cápsula de gelatina;
- a temperatura ambiental de 15 °C hasta 25 °C;
- en caso de almacenamiento a largo plazo, sacuda de vez en cuando el contenedor de las bolas de pintura para que no se formen mellas de presión;
- en el transcurso de 6 meses debería consumir las bolas de pintura;
- abra el embalaje por poco tiempo para abrir las bolas necesarias y vuelva a cerrarlo, sobre todo en caso de lluvia o sequía extrema (las bolas de pintura pueden agrietarse).
- No almacenar la munición en el cargador!

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Guardar fuera del alcance de los niños.
- La utilización sólo está permitida para personas mayores de 18 años y en terrenos apaciguados en los que el proyectil no pueda salirse de los límites de estos.
- El transporte siempre se realizará separado del marcador y del gas propelente.
- En el juego "Gotcha" todos los participantes deben llevar una máscara protectora dentro del sector de peligrosidad de aprox. 200 m. Por debajo de los 10 metros no debería dispararse sobre personas.
- En caso de contacto corporal con las bolas reventadas: lavar con agua y jabón.
- En caso de contacto de los ojos con las bolas reventadas: enjuagar los ojos con agua clara abundante durante 15 minutos y, en caso de necesidad, visitar a un médico.



NOTES

A full page of blank graph paper with a uniform grid of small squares. The grid consists of 20 columns and 20 rows, creating a total of 400 small square units. The lines are thin and black, set against a white background. There are no margins, text, or other markings on the page.



UMAREX®

UMAREX Sportwaffen GmbH + Co. KG

P.O. Box 27 20
D-59717 Arnsberg | Germany
Phone: +49 29 32 / 638-01
Fax: +49 29 32 / 638-222
verkauf@umarex.de | sales@umarex.de

www.umarex.com

We reserve the right to make color and design changes and technical improvements. No responsibility is accepted for printing errors or incorrect information.

Änderungen in Farbe und Design, sowie technische Verbesserungen, Druckfehler und Irrtum vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewähr.

Sauf modifications de la couleur et du design ainsi que des améliorations techniques, erreurs d'impression et erreur. Toutes les données sont fournies sans garantie.

Salvo modificaciones de color y de diseño así como mejoramientos técnicos, erratas y error. Todos los datos sin garantía.

© UMAREX Sportwaffen GmbH + Co. KG